



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3059 (Resumption 2)
12 March 1992
CHINESE

第三〇五九次(复会二)会议临时逐字记录

1992年3月12日星期四,上午10点30分

在纽约总部举行

主 席:	阿里亚先生	(委内瑞拉)
成员国:	奥地利	霍恩菲尔纳先生
	比利时	诺特达姆先生
	佛得角	巴尔波萨先生
	中国	李道豫先生
	厄瓜多尔	阿亚拉·拉索先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	埃尔多斯先生
	印度	加拉汗先生
	日本	波多野先生
	摩洛哥	斯努西先生
	俄罗斯联邦	罗津斯基先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	皮克林先生
	津巴布韦	曼本格末先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

92-60397

1992年3月12日星期四上午10时45分复会。

主席(以西班牙语发言):按照伊拉克副总理阿齐兹先生阁下昨天提出的要求,我打算现在让他发言,以答复主席代表安理会所发表的介绍性声明,并回答各成员在昨天安理会的审议过程中提出的问题和表示的关注。我请伊拉克副总理发言。

阿齐兹先生(伊拉克)(以阿拉伯语发言):主席先生,如你准许,我愿首先谈一下你昨天作为安理会主席所宣读的声明。然后我将回答安理会几个成员提出的问题。

主席的声明提到1992年1月25日和1992年3月7日秘书长关于伊拉克履行为它规定的各项义务的情况的报告;声明提到一般义务和具体义务。我的理解是,秘书长的报告和主席声明都集中于具体义务,我将逐项谈及这些义务。

第一点涉及尊重国际边界的问题。这方面没有根本性问题,只有一个次要问题:撤回五个警察哨所。伊拉克要求推迟这一行动,直到完成边界的划分。声明指出这一地区自去年10月以来一直很平静。

第二点——主席声明和秘书长报告中都提到而且安理会也予以重视并表示关心——涉及各种武器。

首先,对于销毁武器及其附属系统的问题,我们要重申我们在昨天的发言中所说的话:第687(1991)号决议禁止的所有武器及其附属系统都已销毁。

其次,对于各种项目和与武器有关的其它数据,我们准备完整、彻底和全面宣布和公开第687(1991)号决议涉及的所有项目。我们愿就第687(1991)号决议的各个方面发表完整、全面和最终的宣告。我们准备立即开始与特别委员会和国际原子能机构举行细致的技术会议,以完成每个这种项目的计划和方案,前提是在安理会面前为此任务确定一个期限。然后,我们将重返安理会以就该问题提出报告。

另外一点涉及使有关设备得到“销毁……或使其变成无害”(第687(1991)号决议,第8段)的语句。伊拉克原原本本地忠实于第687(1991)号决议的规定。伊拉克重申我们在昨天的发言中所表示的看法:目前对这一议题的解释不符合决议的文本。必须限于摧毁只能用于生产被禁止武器的设备。我要求安理会满足伊拉克有关可用

于民用目的或其他未被禁止的目的的其它设备的要求：即使这种设备变成无害或使其转为民用或不受禁止的其它用途，并作出核查它们在以这些方式应用的规定。

对于这种核查及未来的核查，伊拉克通过其对第687(1991)号决议的接受，已接受了有关未来对执行情况进行核查的原则。

伊拉克重申其昨天的观点：尊重伊拉克对国家主权和领土完整的要求。伊拉克要求安理会保障这些原则。我请求注意我昨天就这方面所讲的话。安理会理解伊拉克在我们的发言中提出的合理要求的原则和基础，将会导致公正、正确和客观地履行第707(1991)号和第715(1991)号决议为伊拉克规定的主要义务，以使安理会放心。

我国代表团准备同特别委员会和原子能机构进行建设性和客观的对话，以便提供所要求的情况并就属于安理会确定的权限和目标范围——但并不超出这种范围以达到政治目的或收集情报目的——的实际安排达成一致。

几位代表谈到的主席声明中的第三点，涉及被关押人士。我在昨天的发言中指出，我们在1992年2月20日给红十字国际委员会的一份正式备忘录中，要求该机构全面完成这一任务并采取必要步骤来核查各种事实。

在我们的备忘录内，我们说伊拉克主管当局准备采取一切必要措施在伊拉克报纸上公布失踪者的姓名，不论他们是科威特人、沙特阿拉伯人或其他国民；主管当局准备根据规则和《日内瓦公约》安排红十字委员会的代表探视监狱和拘留所；并如我昨天所提到的，主管当局准备就有关公布姓名和探视的细节同红十字委员会代表团团长举行会谈进行讨论。

在阁下的声明中，你提到根据国际法伊拉克应承担的责任。安理会知道伊拉克已接受有关这个问题的各项决议。在这方面，值得一提的是各项决议中根据国际法所规定的伊拉克的责任的条款。这意味着在援引这些规定时我们必须考虑国际法，以便在我们根据国际责任索赔时以国际法律规定为基础，这些规定主张公理和公平。

这些规定中最首要的是要求不应是报复性的或作为纯属追求物质利益的一种方式,诸如那些没有根据的要求。伊拉克并未以任何方式在有关这些要求的机制中得到代表。此外,我们了解这也不符合国际法和有关这方面的先例。我们应遵循适当的法律进程,这点十分重要。法律进程规定我们应在过错和破坏之间建立关系,赔偿应成为责任的直接后果,正如过错同责任有联系一样。在只由当事一方处理的时候,国际法就没有规定这些因素。公理要求有证据,至于证据,有关一方应当得到直接代表。

阁下,我的声明提到了其他各个问题,例如伊拉克对债务和利息的责任。在对伊拉克实行全面禁运时,伊拉克现在怎么能偿还债务和利息呢?我在此向安理会声明,伊拉克尊重它对债权国的责任。伊拉克无法偿还这些债务或支付其利息,如果不取消禁运,它也无法出口石油和恢复其正常的经济局势。

关于这点以及俄罗斯联邦代表所作的评论,我要说我们已经通知其政府,伊拉克尊重对它的责任。我们已通知了若干国家,我们准备并乐于以原油支付我们对他们的债务。就我所知,其中之一或一个以上的国家已经同制裁委员会联系,并已要求安理会和委员会批准运送伊拉克原油来偿还伊拉克的债务。制裁委员会还要审议这些要求。因此,伊拉克无法在这方面承担任何责任。但是,伊拉克仍承担对其债权国的责任。

再回过来谈归还财产的问题。阁下,我愿提及你在昨天的声明中的一点。你说:

.....安理会成员满意地注意到,如秘书长在进一步报告中所说,同归还财产有关的伊拉克官员向联合国提供了最大限度的合作以利于财产回归。(S/PV.3059,英文第16-17页)。

我们认为这点是十分清楚的。

声明中所提到的第7点和第8点,以及若干成员国所谈到的问题是有关黄金和外汇储备的每月申报问题,这些储备应同第706(1991)号决议和第712(1991)号决议的规定相符。我愿详尽地谈一下这些决议。根据第687(1991)号决议的规定,伊拉克请

求安理会和制裁委员会准许它出口一定数量的石油,以使它满足伊拉克人民的人类基本需求,尤其是食品和医药。当萨德鲁丁·阿迦·汗亲王作为联合国难民事务高级专员代表团团长去年夏天访问伊拉克时,我们同他讨论了这一问题。

他说如果准许伊拉克出口一定数量的石油以筹资满足其合法的食品和药品需要的话,安全理事会某些成员对伊拉克的意图表示怀疑。这些成员声称,伊拉克可能不把这些钱用于购买食品和药品。在那次会上,陪同亲王的有三个人:理查森先生,他是美国人,曾任司法部长;前英国驻伊拉克大使约翰·莫伯利爵士;第三个人是法国国籍,他的名字我不记得了。我告诉他有一个切实的办法可以消除对于伊拉克可能不把钱用于购买食品和药品的怀疑。

我们准备向安全理事会成员国出售石油。安全理事会许多成员原来是伊拉克石油的买主,包括美国,它在1990年8月前每天购买70万桶。法国、印度、日本、前苏联和其它国家——安全理事会的常任和非常任理事国也是我们的顾客。这些参与通过了安理会历次决议的国家,可以亲自掌握他们购买的石油的数量,并将此通知安理会。

我们准备还是向这些国家购买食品和药品。我们过去常向美国市场购买的食物估计为10亿至17亿美元。我们过去常向英国市场购买大部分的药品和医药用品。我们过去也常向法国购买大量的食品和药品。它们是安全理事会的三个常任理事国。我们准备只限于向安全理事会常任理事国购买,以便它们能确定我们是否将收入用于购买食品和药品,还是购买武器。这样我们就能消除所有的疑问和担心。

不幸的是,这些想法在第706(1991)号决议中摆了出来,这一决议是根据《宪章》第七章通过的,其目的在于允许伊拉克出口有限数量的石油以满足其食品和药品的需要。这一决议有政治含意,它含有意或无意地导致对伊拉克内政的干涉。我们不能接受把这个问题变为政治把戏达到与安全理事会目标毫不相干的政治目的。

然而,如果安理会仍准备研究这个问题,我们仍然愿意予以响应。我们准备同秘书长进行认真和切实的会谈以便解决下列问题:由伊拉克出口足够数量的石油以满

足其人民的人道主义需要,这一公开和透明的行动将由联合国监测。我们准备作出切实的安排,以便有完全和毫不含糊的透明度,使安全理事会和联合国可以确保石油的收入只用于购买食品、药品和其它制裁委员会批准的人的基本需要。

有人问我伊拉克是否准备继续进行今年二月在维也纳开始的接触。答复是肯定的。我们准备这样做,但不能有先决条件。我们准备进行没有先决条件的公开对话,以便就双方同意的安排建立一个机制,导致出口适当数量的伊拉克石油和使今后的进出口具有透明度。

在这一方面,我希望安理会不延续第706(1991)号决议。我希望安理会能把这一行动同任何新的决议分开。将其包括在一项安理会决议中是不切实际的,此外还有我刚才谈到的政治方面。还有关于伊拉克可能同联合国商定的机制的实际考虑;我们开始执行这一机制时可能遇到问题。我们可以通过同秘书处对话而不是通过再次回来安理会来处理这些问题,因为在安理会中我们有节外生枝的危险,其中包括根据《宪章》第七章通过另一个决议。

主席的发言中曾提到第688(1991)号决议。一些代表谈到库尔德人、什叶派和所谓对三个省和国际救济努力的封锁和阻挡。我们曾经并仍然认为第688(1991)号决议是对伊拉克内政的粗暴干涉。这是我们对该决议的原则立场。

但是,尽管如此,当联合国秘书长提议派一位特别代表去协调救济努力并任命萨德鲁丁·阿加·汗亲王执行此项任务时,伊拉克进行了合作。去年,我们同他签署了一项《谅解备忘录》,该备忘录在1991年12月到期之后又延长了六个月,到今年6月为止。在此期间,我们同亲王及其代表,以及在亲王任务完成后接过责任的人保持了积极的工作关系和积极商业关系。

国际救济努力在某种程度上正在伊拉克继续进行,伊拉克当局正同在伊拉克各地向我们的人民提供援助和帮助的所有国际机构和组织进行合作。

有人指控我们对三个省进行封锁。我谨在安理会清楚地表明如下一点:去年4月我们同库尔德斯坦开始了对话。这场对话从4月持续到8月。这场建设性对话在巴格

达举行,参加者有库尔德方面的领导人马苏德·巴尔扎尼先生、贾拉勒·塔拉巴尼先生和其他人,经过对话,我们得以拟定伊拉克库尔德人自治的新的和完善的模式。我们还就库尔德斯坦局势的正常化达成了协议,这是一项解决这些年来所有问题的协议。

8月份对话结束之后,库尔德斯坦阵线的领导人要求回库尔德斯坦去研究对话的结果。他们回去后,我向安理会申明,曾要求他们派代表团访问几国的首都。贾拉勒·塔拉巴尼先生率领的一个代表团去了华盛顿和伦敦,在他访问这两个首都之后我们获悉,库尔德斯坦阵线领导人当时不准备签署协定。

此后,发生了对那一地区政府当局的破坏和捣毁行动。这迫使政府从苏莱曼尼亚、埃尔比勒和杜胡克撤出行政机关:它们无法再作为行政机关正常履行职责。从这些省份撤回行政机关使政府无法直接向住在埃尔比勒的雇员付薪;也就是说会计师无法向埃尔比勒市的一位领薪雇员付薪,但是该雇员可到摩苏尔或基尔库克来,那里有一个行政机关,一个行政当局,可向该雇员支付薪水。

政府配给用品的情况也是如此。政府无法在没有行政机关的村庄和城市分发配给品。我们在政府管辖之下的所有地区进行公正、公平和全面的分配,亦即这些地区要有一位省长、一位贸易部代表、一个警察局和其他行政机关。

在别的情况下我们在做什么呢?拨给这三个省的配给品被交给该地区的某些包办伙食商人。我们不知道它们收到配给品后是如何分发的。该地区由库尔德方面控制。因此,他们要对分配的公平性和全面性负责;至于配给品是被偷走还是交给公民不是中央政府的责任。

对这些省份没有进行封锁。我说有一些预防措施。美国代表提到关卡的存在。是的,是有关卡。但它们的任务是什么?一位美国参议员访问了该地区,说伊拉克正在违反安全理事会决议。他说他去了苏莱曼尼亚;发现有大量拖拉机、拖车和汽车;他说伊拉克想把它们出口给伊朗,因此违反了抵制令。

事实真相是,这项对伊拉克民生十分重要的设备在那里,并不是伊拉克政府想把

它出口给伊朗。而它是被从国家或公民手中偷去运到那里的,以便偷运进伊朗脱手。我国处在四周包围之中。如果有人从巴格达偷走一辆汽车、从摩苏尔盗走一辆拖拉机,或有任何设备失窃,我们都无法补上,我们不能再买新的。如果被运到我国北部,——我们在那里既无权威,又无任何警察和海关人员——就会被偷运去伊朗和其他国家。

我们有权设立检查站,保护我们人民的财富。如果有人想把一辆拖拉机运出巴格达、埃尔比勒或者摩苏尔,我们就问“为什么?运去作何用?”如果有正当文件、身份无误,我们就让他运;如果他想走私偷运,我们理所当然不准他这样做。这些是保护伊拉克人民和伊拉克国家财富的预防性措施。

盟国军队以北部局势不正常为借口,在那里呆了数月,然后才撤离,现在驻扎在土耳其境内的因契尔利基地。盟军飞机对这一地区作侦察飞行。它们有时低空飞越摩苏尔咄咄逼人。它们在星期五祈祷时间也进行这种飞行,使平民惊慌失措。这些挑衅性飞袭已经导致一些孕妇流产。安全理事会并没有要求作这些侦察飞行。这是三个国家自行决定的。难道侦察就需要如此气势汹汹地低空飞越,在平民中制造恐怖?

有人谈到了伊拉克境内的什叶派问题和对什叶派教徒的迫害。站在安理会和历史的面前,我愿回顾凡伊拉克阿拉伯人和穆斯林无所不知的事实:自从伊斯兰问世以来,从未发生过如欧洲天主教和新教之间发生的可称为教派间战争的事情。任何一个历史学家,只要对阿拉伯或伊斯兰历史略知一二,就知道这一史实。伊斯兰中间确实存在着各种思想学派——宗教学派、哲学学派——但这些学派理论在伊斯兰或阿拉伯的历史上,从未导致过教派战争。我证实伊斯兰和阿拉伯历史:它们从未陷入过教派间相互倾轧。

伊拉克有六千年的历史。这一古老文明造就了一个丰富多样的人口、文化和宗教,这是事实。伊拉克有阿拉伯人、库德人、土库曼人(一个使用古老的土耳其方言的少数民族)、穆斯林、逊尼派教徒、什叶派教徒、基督教、天主教徒、东正教

徒、新教徒、圣公会教徒,它是一个由多种教派、宗教和民族组成的社会。但是,这个社会从不进行教派倾轧或教派战争。

所有伊拉克人之间的生活是以兄弟博爱为基础的。他们中间可能有些政治分歧,但这些分歧并不是根据宗教理论而产生的——无论是逊尼派、什叶派、基督徒或穆斯林。有人提出这个问题是对伊拉克进行不公正的指责,是有政治目的的。

伊拉克不存在什叶派问题。请看我们这个代表团,它的成员并不是根据教派选择,而是根据工作责任任命的。这一代表伊拉克政府的代表团为首的副总理是基督教天主教徒。代表团中有部长大使和技术员,他们是什叶派教徒、逊尼派教徒或库德族人。这就是我们在伊拉克生活的情况。我们伊拉克没有教派倾轧。说我们有教派倾轧的任何指责都是为达到某一政治目的谎言,这一政治目的就是颠覆伊拉克政府。

关于阿赫瓦尔的局势:阿赫瓦尔是一片沼泽地,同某一邻国相连。沼泽地中有大片的芦苇。这里可以躲藏罪犯、收容逃犯和其他可能怀有政治目的的人物。如我所说,这片地区与邻国伊朗相接。遗憾的是,伊朗还在玩弄干涉伊拉克内政的把戏。这片沼泽地的问题就出在这里。当局有没有权利采取措施,制止来自某一邻国的武装人员破坏伊拉克的安定?当局当然有这种权利;它有权采取预防性措施,维护国家和该地区的安全与稳定。

最后,有人提到恐怖主义。伊拉克已经确认了它在这方面的承诺。伊拉克从不搞恐怖主义。没有一件证据可以证明伊拉克参与过这种活动。

主席先生,我现在对你的声明作最后的一点评论。

我想提出一项我认为是合理的要求。安全理事会每两个月召开一次会议审查伊拉克遵守安全理事会决议的规定的情况。在这样的审查后,它作出评判。我们请求安理会允许我们每两个月来到安理会参加审查工作。我们请求安理会给予我们机会就其所关注的问题解释我们的立场。如果要对伊拉克遵守某一决议的某一项规定的程度作出评论,请给予我们机会解释我们的立场。安理会昨天和今天给了我们这样

的机会,我们认为这个机会是非常宝贵的。我们赞赏有这个机会,并非常感谢安理会给予我们这个机会。

昨天,安全理事会的一些代表向我提出了几个问题。

印度代表提到了被拘留者问题。我希望我在这次发言中所作的澄清将足够说明问题。我要向印度代表指出,伊拉克将尽力解决这个问题。我们已说过我们已把名册交给红十字会,换句话说,我们已把整个任务交给红十字会。以便使红十字会国际委员会得以进行所有调查,采取各项必要措施,以最终解决这个问题,并向安全理事会提交一份关于这一问题的报告。

法国代表提了三个问题。首先,他问伊拉克何时会提供伊拉克军事方案的全面和详尽的情况。我已在昨天的发言和今天上午所作的澄清中指出,我们准备立即与特别委员会和原子能机构进行对话,以最终提供这一全面、详尽的情况。

第二,法国代表问伊拉克将于何时通知安全理事会它无条件接受安全理事会第715(1991)号决议中所载的监测计划。我在我昨天的发言中谈了这个问题,今天上午又再次论及该问题。我认为我提出的建议和所作的澄清不需要进一步的解释。

法国代表提出的第三个问题涉及第688(1991)号决议。我希望我今天上午的发言也论及了这个问题。

我现在逐个回答美国代表的问题。他的第一个问题是:

(以英语发言)

“……伊拉克是否准备全面、最终、彻底地透露其大规模毁灭性武器的方案……?” (S/PV.3059(复会1),第76页)

(以阿拉伯语发言)

我在我今天上午的发言中已回答了这个问题。

美国代表提出的第二个问题是,

(以英语发言)

“……伊拉克是否准备按照特别委员会2月14日的信所要求的那样,在联合国监

督下开始销毁其弹道导弹生产和修理设施……？”(同上)

(以阿拉伯语发言)

同样，我在我今天和昨天的发言中已就该问题提出了一些建议，我们提到了基本的原则要点。我们希望安全理事会将予以考虑。特别是我想指出，我们应有一份全面、详尽的清单。

第三，美国代表问：

(以英语发言)

“……伊拉克是否将把1991年9月从第十六次特别委员会检查组手中夺走，没有归还的核情况文件归还给原子能机构……？”(同上)

(以阿拉伯语发言)

我们没有这些文件；这些文件根本就不存在。我们准备与原子能机构就这个问题进行对话。

美国代表提出的下一个问题涉及第715(1991)号决议。我在今天上午和昨天的发言中都论及了该问题。

美国代表就划定边界提了一个问题。提交给安全理事会的报告没有提到其中任何一个问题。确实令人遗憾的是，安理会的一些成员认为存在着问题。事实是主席的声明和秘书长的报告从未提及其中任何问题。我认为我们应让该问题搁置在那里。

美国代表所提的另一个问题涉及五个警察哨所。我在今天的发言中已谈了该问题。

美国代表所提的下一个问题分三个或四个部分。它涉及被拘留者、难民和人道主义利益。我在我昨天和今天的发言中已说明了该问题。

美国代表就第706(1991)号和第712(1991)号决议提出了一个问题。我的发言已述及该问题。他问道：

(以英语发言)

“伊拉克将何时允许在整个伊拉克包括在基尔库克和摩苏尔建立联合国人道主义中心？”(同上)

(以阿拉伯语发言)

与联合国签署的谅解备忘录明确规定这些中心应在伊拉克政府的同意和接受下与该政府加以合作建立。换句话说,在建立这些中心时必须考虑伊拉克政府的意见。还应指出,与此问题的内容相矛盾的是,在摩苏尔有了一个中心。作为同样一个问题的一部分,美国代表问道:

(以英语发言)

“伊拉克将何时保证联合国人道主义方案不受限制地接触到整个伊拉克境内的易受伤害群体？”(同上)

(以阿拉伯语发言)

在此方面不存在什么问题。我已指出,我们正在与联合国机构进行适当合作。

美国代表就检查站提了一个问题。我已作了回答。

美国代表还问,伊拉克何时会允许基尔库克居民返回家园和工作场所。请允许我指出,这个问题是以某些方面所传播的虚假的新闻报道为根据的。没有任何一个伊拉克公民被阻止返回其家园和工作场所——在基尔库克、巴格达和纳杰夫、摩苏尔都是如此。在法律面前,所有伊拉克人都获得平等对待。但是某些措施被误解了。我想举一个例子。

自1977年以来在巴格达居住和登记的公民有权在巴格达拥有财产。1977年后迁居巴格达的公民可在那里居住,但不能在那里拥有财产,不管他是库尔德人、伊拉克人、逊尼派教徒、基督教徒、还是伊斯兰教徒。我们的目标不是歧视,而是限制从乡村到城市地区的迁移。这是所有第三世界国家普遍存在的一个趋势:从乡村迁移到城市地区。我们的规章不是以任何歧视为基础的,而只是为了确保这一趋势不继续下去。

另一个问题实际上根本不是一个问題,而是一种指责:

(以英语发言)

“伊拉克将停止对平民的袭击,包括对城市地区的炮火轰炸吗?”(同上,第163页)

(以阿拉伯语发言)

再说一遍,这是一种指责,而不是问题,我拒绝这一指责。

有一个关于沼泽地的问题,我已处理了这一问题。下一个问题是

(以英语发言)

“伊拉克何时最后清算和归还从科威特拿走的所有军事和非军事财产?”

(以阿拉伯语发言)

这一问题在报告中已得到十分明确的论述:伊拉克已经归还了大部分这种财产,其中一些是军事财产。

有一个关于第706(1991)号决议的问题,我已对该问题作了全面的论述。

我现在谈谈联合王国代表提出的问题。联合王国代表在发言开头对我在发言中提及的阿蒂萨里先生说的话冷嘲热讽地作了评论。当阿蒂萨里先生来到伊拉克时,他说伊拉克已被推回到工业前时代,并在那个时代停留了很长时间。联合王国代表感到奇怪,如果伊拉克仍在推行核计划,这种事怎么可能是真的。我可以告诉安理会,当阿蒂萨里先生在伊拉克时,伊拉克并没有推行任何工业计划,不管是民用的、还是军用的。确实,某些设备从早期保存下来,但是,伊拉克

(以英语发言)

并没有恢复这一领域或其他任何领域里的任何功能或活动。

(以阿拉伯语发言)

当阿蒂萨里先生于1991年3月访问巴格达时,工厂停电,私人汽车的汽油甚至都不够用,净水厂被炸。首都甚至偏僻村庄的桥梁遭到破坏。阿蒂萨里先生的描绘——顺便提一下,他不是伊拉克人,也不是复兴党成员——是以他及其随行人员的所见为基础的:他们是无偏见的,并且描述了他们看到的情况。

联合王国代表的第一个问题提到我在发言中就伊拉克准备继续合作并提供新资料等事项提出的四点。他说,我们表示愿意按照以下四点行事:

“伊拉克愿意在尊重其主权、尊严和不侵害其国家安全的基础上这样做,从而不允许第687(1991)号决议中规定的目标变成阻止我国人民和国家象世界上所有其他自由的人民一样过自由和正常生活的工具”。(同上,第103页)

(以阿拉伯语发言)

联合王国代表问到,这些是不是条件,左手拿走右手刚送给人家的东西。我要告诉这位代表,象世界上其他每一个自由国家一样--联合王国代表知道,伊拉克是一个自由和独立的国家,长期以来珍惜其独立,--伊拉克将不会谈判其独立或主权。这些不是讨价还价的问题。

是的,我们准备与安全理事会合作;是的,我们准备与特别委员会合作;是的,我们准备与国际原子能机构合作:以便实现第687(1991)号决议中提出的目标。但是,我们不会拿我们的主权做交易,我们不会拿我们作为一个自由和独立的民族,一个6000年来一直为人类文明贡献的民族生存的权利做交易。

英国代表说,

(以英语发言)

塔立克·阿齐兹的发言仅提及第687(1991)号决议第8段规定所涉设备。他说,这排除了第687(1991)号决议第12段所涉核设备。他问到,这是否是故意遗漏还是疏忽。

大使先生,这是疏忽,我当时论述的是2月28日的报告,而不是其他问题。我们已接受了第687(1991)号决议,这一接受是全面的。

(以阿拉伯语发言)

在他下一个问题中,联合王国代表说,

(以英语发言)

塔立克·阿齐兹先生建议,安全理事会应参与关于大规模毁灭性武器的技术性讨论。他说,从会议开始时主席致词和2月28日主席声明中肯定可以清楚地看到,安理

会不应卷入特别委员会和国际原子能机构的详细的讨论。他问到,如果决定是由特别委员会和国际原子能机构作出的,伊拉克是否将执行这些决定。这是一个假设性问题。

(以阿拉伯语发言)

我们已向安理会提出了某些正当的、符合逻辑的建议和提议;我们仍等待安理会审议这些建议。我们希望,安理会将审议我们提出的正当的、符合逻辑的、切实可行的请求和基于原则的建议。我们在纽约准备继续同特别委员会、国际原子能机构和安全理事会接触,以便根据有关这一议题的第687(1991)号决议的文字和精神达成公平和平等的解决方法。

我在论述第706(1991)号决议时处理了第四个问题。

主席先生,我感谢你和安理会其他成员给予的注意并给我这个机会今天在安理会上发言,以答复昨天提出的问题。我再说一遍,我随时准备在本次会议和任何今后的会议上回答各位成员可能想要问的任何问题。我们希望就与第687(1991)号决议的规定有关的每一件事情达成明确的谅解。

我们不想于这方面在我们同安理会之间留下任何混淆之处。我们要把指责、疑问和政治立场与有关执行决议规定的现实情况分开。这是并一直是我们的目标。我已把这一点告诉新闻界、主席先生你及秘书长。此外,我今天已再次证实我们这次是善意之行。我们将继续按此行事。

主席(以西班牙语发言):有哪一位安理会成员要进一步向伊拉克副总理提出问题吗?

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言):显然,我们今天上午听到的大部分说明为我们提供了大量材料,似乎使人感到可能有一些新的内容。我所听到的基本上是重复以前说过的很多话。有一些明显的变化。我们都会再次欢迎伊拉克和秘书处之间就执行第706(1991)和712(1991)号决议重新开始接触,这种接触以前曾被伊拉克中断。

我们一段时间以来已经知道而且你主席先生和我的发言也表明：我们都意识到伊拉克1991年4月11日对第687(1991)号决议规定的承诺的具体书面接受。我们不明白为什么我们仍在这里谈论伊拉克的承诺和正在履行该决议规定的义务。我们再次不幸听到伊拉克要履行这些承诺并就其进行谈判。又一次出现广泛但带着各种条件、保留及先决条件等等地接受一项决议的情况。我要再次提醒伊拉克副总理：这些是强制性决议，必须充分执行。此外，伊拉克同特别委员会和国际原子能机构之间进行了长达11个月之久的广泛讨论，我认为所有讨论都表明了所要求的是什么。

情况似乎表明经过一点点谈判将会带来完整和彻底的情况公布。但是，自然只有伊拉克知道它的武库中有什么货色、它正在建造什么以及在1990年8月2日和实际上从那时起的每一日每一小时掌握什么样的生产设备。我们仍未看到这份清单。不应由特别委员会、而应由伊拉克交出这份清单。同样，伊拉克应当在摧毁项目方面进行合作。在同特委会进行广泛讨论之后，伊拉克仍拒绝销毁用于弹道导弹项目的生产机械的主要部件。

最后，似乎伊拉克再次想同我们坐下来就长期监督项目谈判，好象其规定不甚明确。该项目载于安理会的各项决议并由特别委员会和国际原子能机构加以明确阐释。我们本想听到伊拉克充分、明确、痛快和基本承诺接受这一项目并加以执行。

讨论中有很多其它方面，我想其中一些是很有意思的。然而，我所能得到的最后的和不幸的结论是：不仅在大规模毁灭性武器方面，而且在决议的包括非常重要的人道主义内容的所有其它内容上，我们又一次在捉迷藏。举行冗长谈判的意愿有余，但却毫无承认需要遵守的意愿，更不用说开始行动加以遵守了。我认为这种情况是不幸的。如我昨天所说，我认为这是一种错误的估计，我希望这种估计不会继续下去。

戴维·汉内爵士（联合王国）（以英语发言）：我不想提更多的问题。我感谢副总理的回答，但我一定要指出，坦率地讲其中一些回答含糊其词因而不令人满意。然而，我感到这次交换想法表明，这些有关遵守的问题永远不会以言词加以解决——它们必须以行动来解决。至于副总理已就一两点表示了一些意愿从而表明改变一下其政

府的立场,我认为这需要加以行动的考验。我们将在国际原子能机构和特别委员会现在需要继续的工作、在红十字国际委员会正在进行的工作以及在秘书长在人道主义方面和执行第688(1991)号决议方面所做的工作中,看到这是否已得到考验并导致遵守,或者是否我们只是面对继续不遵守的情况。这一情况曾是去年的记录。我殷切希望将看到前面而不是后面一种情况,因为如我昨天所说,我认为后一种情况将是一种严重的错误估计。

波多野先生(日本)(以英语发言):伊拉克境内科威特和第三国国民的命运引起我国的严重关切。昨天就红十字国际委员会数访伊拉克的拘留地点特别是是否可以依据该机构的标准程序进行访问提出了一个问题。我不太清楚副总理刚才就与该机构的合作所给予的泛泛回答是否涉及到这一极为重要的问题。我们将密切追踪这一具体问题,并可能在安理会今后的讨论中再次提出这一议题。

主席(以西班牙语发言):鉴于没有其它安理会成员要向伊拉克副总理提出问题,我打算经安理会成员同意,现在暂停会议。我请各位成员与我一道立即进行磋商。

下午12时10分停会,下午1时30分复会

主席(以西班牙语发言):在结束现阶段对议程项目的审议时,在同安全理事会成员磋商后,我受权代表安理会发表以下声明:

“关于伊拉克政府遵守根据安全理事会有关决议所规定的义务的情况,安全理事会已通过其主席并通过其成员的发言表达了其意见,安全理事会仔细倾听了伊拉克副总理的发言以及他对安理会成员所提问题的答复。

“安全理事会成员愿重申完全支持安理会主席代表它们在第3059次会议开始时所作的声明(S/23699)。

“安全理事会认为,伊拉克政府尚未充分和无条件地履行这些义务,它必须这样作,并必须立即在这方面采取适当行动。安理会希望伊拉克副总理所表示的善意将见之于行动。”

我愿通知安理会成员伊朗伊斯兰共和国的代表就这一项目向我发来了信函,我将向各成员分发。

安全理事会就此结束现阶段对这一议程项目的审议。

安全理事会将继续处理这一问题。

下午1时35分散会。